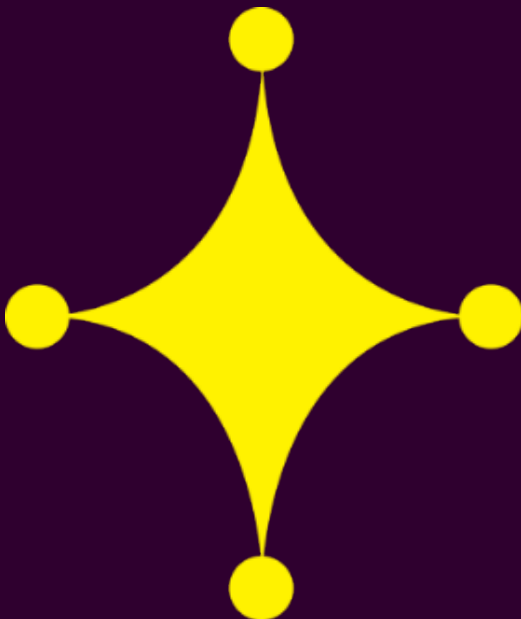


ⲕⲥⲓⲣⲥⲓⲛ ⲓ ⲛⲥⲧⲥⲕⲓⲛⲥⲓⲛ ⲕⲥⲓⲛ ⲕⲥⲓⲛ
L'injil n Sidiṭney Ḥisa Lmasih

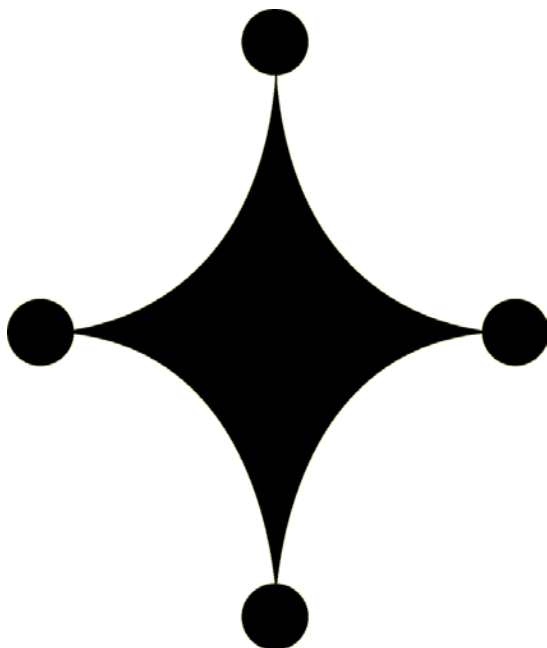


Ṭabrat n arrasul Bulus ḡar
Filimun

Ssura wis ṭmentac n L'injil

(S ṭmaziṭ n Arrif)

L'injil n Sidiṭney Ćisa Lmasih



Tabrat n arrasul Bulus yar Filimun

Ssura wis tmentac n L'injil

(S ṭmaziɣt n Arrif)

ⵝⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⵏⴰⵔⵓⵔ ⵔⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⵔⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵜ
 Tabrat n arrasul Bulus yar Filimun

(S tmaziyt n Arrif)

الرسالة إلى فليمون، لتمازيغت الريف

L'Épître à Philémon, en Tamazight du Rif
 La Epístola a Filemón, en Tamazight del Rif
 The Epistle to Philemon, in Rif Tamazight

Guide de Lecture

Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens	Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens
C c	ش	cek	tú, tu, you (masculine)	ج ز	ج	jar	entre, entre, between
Č č	تش	učma	hermana, sœur, sister	Q q	ق	qqar	decir, dire, say
Ġ ġ	دج	ġiret	noche, nuit, night	ع ع	ع	ɛad	aún, encore, still
Y y	غ	Yarek!	¡Cuidado! Atent!	,	ء	l'iman	fe, foi, faith

الطبعة الأولى: فبراير 2019
 يطلب من : www.abridnarrif.com

Première Édition: Février 2019
 Pour le commander Commandes / For orders / Para pedidos:
 Voir: www.abridnarrif.com

www.awarnarebbi.net

Droit d'auteur © 2019

Ṭabrat n arrasul Bulus yar Filimun^a

Lmuqaddima

1 ¹ Nec d Bulus aqayi d amehbus ḡlaḡsab Ṣisa Lmasih akidi umaṭney Timutawus. Tariḡ ṭabrat-a i Filimun iḡan d amḡacar nney iy xaney iḡizzen, ² d uḡmaṭney Ṣabya d umaṭney Arikibbus wenni iy kidney itemḡacaren am yijjen n umjahed, u ḡawed d jmaḡt n řmuminin itmunan di teddart n nec.

³ Akidwem yiři arḡa d řehna zi Arebbi Babatney d Siditney Ṣisa Lmasih.

Ṭṭaleb n arrasul Bulus yar Filimun

⁴ Řebda tcekkarey Arebbi inu xmi tfekkarey dayec di tṡaḡit inu. ⁵ Qa nec tesřiy x l'iman n nec iy dayec zi Siditney Ṣisa d řemḡibbet n nec yar marra řřaliḡin. ⁶ Tettarey i Arebbi x řemḡacart nney di l'iman ac řawi yar yijjen n řefhamet řekmař x kuř řamesřayt řařebḡant ig iḡan yarney di Lmasih. ⁷ Ay uma, řemḡibbet iy yarec cek ticc-ayi-d ijjen n řefraḡet d ucejjaḡ d ameqqran minzi cek řsiḡhemmid uřawen n řřaliḡin.

^a**1.0** Ṭanita d ijjen n řebat iy yuri arrasul Bulus yar umeddukeř nes Filimun ḡlaḡsab ij uḡenjir qqaren-as Wanisamu. Wanisamu-ya tuḡat qbeř d iḡabd n Filimun. Irweř zi Filimun u menbaḡd issen-iř arrasul Bulus di řehbes, idweř Wanisamu d řmumen. Uřa d Filimun tuḡa idweř d řmumen x ufus n Bulus. Řexxu arrasul Bulus issekk-d Wanisamu yar Filimun bac ad mřerḡan jarasen am wawmařen di Ṣisa Lmasih.

⁸ Iḍen, min itxeṣṣan aḍ tegged zemmarey nec ac amarey s zḡamet ḍi Lmasih aṭ tegged, ⁹ walakin ḥsen ac ttarey manaya s řemḥibbet. Iwa nec ḍ Bulus aqayi numyarey, řexxu aqayi ḡawed ḍi řehbes ḡlaḥsab Siditney Ćisa. ¹⁰ Tettarey-cek x Wanisamu wenni iḡan am memmi, arriy-t nec ḍ mmi wami tuyat akidi ḍi řehbes. ¹¹ Qbeř i manaya tuyā netta war c ineffeḡ ca, řexxu idweř aḍaney ineffeḡ nec ḍ cek.

¹² Aqa nec tarriy-ac-t-id axmi ḡa c d ssekkey uř inu. ¹³ Meḡař nec tuyā rezzuy akidi iqqim ḍanita aḍayi iḡawen deg umcan nnec zeg wami ḡiy ḍanita ḍi řehbes-a ḡlaḥsab L'injil. ¹⁴ Walakin nec war xsey ca aḍ ggey can n řḥajet břa array nnec; Nec xsey řxir nnec aḍayi d yas s řxaḍar nnec maci s yijjen n bezzez zzayi lla. ¹⁵ Netta imken x ssabab-a iy xak ifareq deg yijjen n Imudda bac aḡarec d idweř řexxu i řebda. ¹⁶ Walakin řexxu maci am ismey,^b netta ḥsen zeg ismey: Am umac iy xac iḡizzen. Netta iḡizz xafi, walakin cek iḡizz xac ktar: ḍi řxedmet u ḡawed am umac ḍi Siditney.

¹⁷ Falihada, meřa řḥesbed-ayi ḍ amḡacar nnec, qbeř-it axmi ḍayi tḡebřed nec. ¹⁸ Meřa idřem-ic ḍi ca n řamesřayt niy meřa ḍinni can n umarwas jarawem, ḥseb-it xafi nec. ¹⁹ Qa nec ḍ Bulus tariy manaya s ufus inu: Aḍac t xegsey nec. Břa ma aḍac iniy qa ttarsey-ac uřa ḍ tḍart nnec. ²⁰ Wah ay uma, xsey azzayek rebḡey ijjen n nnfaḡ ḍi Siditney, siḡma-ayi uř inu ḍi Lmasih. ²¹ Nec t'akkadey s řḡaḡa nnec, s manaya tariy-ac-d řabrat-a ssney cek aḍ tegged ktar zi min ḍac řḡalabey.

²² U ḡawed sewjed-ayi ijjen n řyurfat, tmenniy aḡarwem d ḡeqbey ḡlaḥsab řḡaḡit nwem.

^b1.16 Ismey netta ḍ lḡabd ixeddem i bab nnes břa tmenyat.

Lxitam n tebrat-a

²³ Isawwad-ac-d s̄ram Pafras wenni iy kidi iġan d amehbus
ḡlaḡsab ḡisa Lmasiḡ. ²⁴ Sawwad-en-ac-d s̄ram ḡawed
Marqus d Aristarxus d Dimas d Luqa iġan marra d
imḡacaren inu.

²⁵ Arḡa n Sidiṡney ḡisa Lmasiḡ aḡ yiṡi ak arruḡ nwem.